

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:30

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | i dla was, którzy jesteście w Chorma, i dla was, którzy jesteście w Bor-Aszan,* i dla was, którzy jesteście w Atach,**1)2) |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | mieszkańcom Chormy, Bor-Aszan i Atach,                                                                                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I tym w Chorma, i tym w Choraszan, i tym w Atach;                                                                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I co byli w Horma, i co byli w Choraszan, i co byli w Atach,                                                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i którzy w Harama, i którzy przy jeziorze Asan, i którzy w Atach,                                                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | również do mieszkających w Chorma i w Bor-Aszan, w Eter                                                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I tych w Chorma, i tych w Bor-Aszan, i tych w Atach,                                                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | i tych w Chormie, i tych w Bor-Aszan, i tych w Atach,                                                                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | do starszych w Chorma, w Bor-Aszan i w Atak;                                                                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | do starszych w Chorma, w Bor-Aszan, w Atak,                                                                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тим, що в Єримуті, і тим, що в Вирсавії, і тим, що в Ноо,                                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | co w Horma, w Kor Aszan, w Atach                                                                                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | i tym w Chormie, i tym w Bor-Aszan, i tym w Atachu,                                                                        |

<sup>1)</sup> <x>60 19:7</x>

<sup>2)</sup> Lub: Eter, עתר, por. Jor 15:42;19:7.